



UNIVERSIDADE FEDERAL DE SANTA CATARINA
CENTRO DE COMUNICAÇÃO E EXPRESSÃO
Programa de Pós-Graduação em Inglês: Estudos Linguísticos e Literários

Título: Tópicos especiais em Tradução: Translating Three Contemporary American Women Poets into Portuguese

Professor: **Prof. Alexis Levitin** (Fulbright Specialist)

Créditos: **2 créditos**

Carga horária: **30 h.**

Local: consultar secretaria do PPGI

A disciplina “**Tópicos especiais em Tradução: Translating Three Contemporary American Women Poets into Portuguese**” será ministrada de 01 a 22 de março, nas quintas, das 14h às 18h.

Ementa: Disciplina com temática em aberto (vide descrição abaixo).

Breve descrição do curso (em inglês):

This course will function as a workshop in the translation of poetry. Each participant will choose one of the three poets presented in my literature course: Sharon Olds, Mary Oliver, and Sheryl St. Germain. Each student will build a small portfolio of a dozen translations of poems by their chosen poet. As a group we will discuss in detail choices and alternatives available for the translated versions of these poems. When possible, we will compare various versions, as we learn how diverse the possible “foreign” offspring of an original poem can be. We will also consider the complex problem of fidelity to the original poem in its source language and fidelity to one’s own poem, the translation into our new, target language.